

Hesston College Chorale, Kansas, USA
2022 Europe Tour

Shine the Light



Conductor
Dr. Russell Adrian

Tour Director
Ken Rodgers

Accompanist
Karen Unruh



Shine the Light

Spirit	Rawn Harbor
Lobe den Herren	Hugo Distler
O Love	Elaine Hagenberg
If Ye Love Me	Thomas Tallis
Lerchengesang	Felix Mendelssohn
Lord, Give Me Just a Little More Time	Albert E. Brumley, arr. Derrick Fox

Interlude

Where the Light Begins	Susan LaBarr
Unclouded Day	Josiah Alwood
Can We Sing the Darkness to Light	Kyle Pederson
I Heard the Voice of Jesus Say	J.D. Brunk, arr. Lee Dengler
The Lord Is My Shepherd	Luke Huyard
Cornerstone	Shawn Kirchner

Offertory

Let the Heaven Light Shine on Me	Traditional Spiritual, arr. Moses Hogan
Shine the Light	Raymond Wise

Tour Itinerary

Friday, May 13, 7:00 p.m.	Hesston Mennonite Church, Hesston, Kansas
Thursday, May 19, 8:00 p.m.	Doopsgezinde Gemeente, Aalsmeer, Netherlands
Friday, May 20, 8:00 p.m.	Vereenigde Doopsgezinde Gemeente, Haarlem, Netherlands
Saturday, May 21, 7:30 p.m.	Doopsgezinde Gemeente, Joure, Netherlands
Sunday, May 22, 1:30 p.m.	Doopsgezinde Gemeente, Joure, Netherlands
Tuesday, May 24, 7:00 p.m.	Kreuzkirche Wandsbek, Hamburg, Germany
Wed, May 25, 8:00 p.m.	Probsteikirche Herz Jesu, Lübeck, Germany
Sunday, May 29, 10:00 a.m.	Evang. Freikirche Mennonitengemeinde, Ingolstadt, Germany
Sunday, May 29, 7:00 p.m.	Evang.-Luth. Kirchengemeinde St. Markus, Ingolstadt, Germany
Monday, May 30, 8:00 p.m.	Alttäufergemeinde, Emmental, Switzerland
Tuesday, May 31, 8:00 p.m.	Reformierte Kirche, Wattenwil, Switzerland
Wed, June 1, 8:00 p.m.	Reformierte Kirche, Amsoldingen, Switzerland
Saturday, June 4, 8:00 p.m.	Église Évangélique Mennonite du Petit-Val/ Eva gelische Mennonitengemeinde Kleintal, Moron, Switzerland
Sunday, June 5, 5:00 p.m.	Église Évangélique Mennonite de Pfastatt, Mulhouse, France

Texts & Translations

Spirit

Spirit! Sweet Holy Spirit!
Fall fresh on me. Fill me with
the spirit of power divine and
cleanse me through and through,
Oh! Cover me, Lord, with the
holy fire and burn my
troubles, too.

Fall on me, Spirit! Fall fresh
on me. I want the Spirit to fall
on me. Come on Spirit, sweet,
sweet Spirit, fall on me.

Geist, süßer Heilige Geist!
Falle erneut auf mich. Fülle
mich mit dem Geist deiner
heiligen Macht und läutere mich
durchaus. O! Bedecke mich,
Herr, mit dem heiligen Feuer
und verbrenne auch meine
Schwierigkeiten.

Falle auf mich, Geist. Falle
erneut auf mich. Ich will, daß
der Geist auf mich fällt. Komm
Geist, süßer, süßer Geist, falle
auf mich.

Heilige Geest! Land fris op mij
Vul me met de goddelijke heilige
geest, en reinig me door en door,
Oh! Bedek me, God, met het
heilige vuur, en verbrand mijn
zorgen.

Land op mij, Heilige geest! Daal
fris op mij neer. Ik wil dat de
heilige geest over mij komt. Kom
Geest, zoete geest, daal op
mij neer.

Rawn Harbor (b. 1947)

Esprit! Doux Esprit Saint!
Descends à nouveau sur moi.
Remplis-moi de l'esprit de la
puissance divine et purifie-moi
entièrement. Oh! Couvre-moi,
Seigneur, du feu d'en haut et
brûle aussi mon désarroi.

Descends sur moi, Esprit, tout à
nouveau. Je désire que l'Esprit
descende sur moi. Viens, Esprit,
doux Esprit, descends sur moi.

Lobe den Herren

Praise ye the Lord, the
Almighty, the King of creation!
Praise Him, my soul, for He
is thy strength and salvation!
Sing for his Sake! Psalt'ry and
harp awake! Sound forth in glad
adoration!

Praise ye the Lord who doth
guide and defend thee, Surely
his goodness and mercy shall
ever attend thee, Ponder a new,
what the Almighty can do;
Who with his love doth
befriend thee.

Lof zij de Heer, de almachtige
Koning der ere. Laat ons naar
hartelust zingen en blij musice-
ren. Komt allen saam, psalmz-
ingt de heilige naam, ooft al wat
ademt de Here.

Lof zij de Heer, Hij omringt met
zijn liefde uw leven; heeft u in
't licht als op adelaarsvleug'len
geheven. Hij die u leidt, zodat
uw hart zich verblijdt, Hij heeft
zijn woord u gegeven.

Lobe den Herren, den
mächtigen König der Ehren!
Meine geliebte Seele, das
ist mein Begehr! Kommet
zuhau, Psalter und Harfe, wacht
auf! Lasset den Lobgesang
 hören!

Lobe den Herren, der alles
so herrlich regiert, Der dich
auf Adelers Fittichen sicher
geführt, Der dich erhält, wie es
dir selber gefällt; Hast du nicht
dieses verspüret?

Hugo Distler (1908-1942)
Text by Joachim Neander

Loue le Seigneur, le roi tout-
puissant de l'honneur! Mon âme
bien-aimée, c'est mon désir!
Viens rejoindre la foule,
Psalterion et harpes, réveillez-
vous! Laissez entendre la
musique!

Loue le Seigneur, qui dirige tout
si glorieusement, Qui te mène
sûrement sur les ailes de l'aigle,
Qui te soutient, Comme toi-
même tu le désires; Ne l'as-tu
pas senti?

O Love

O Love, O Love, O Love, that
will not let me go, O Love, I rest
my weary soul in Thee; I give
thee back the life I owe, That in
thy ocean depths its flow may
richer, fuller be.

O Liefde, O liefde, O liefde,
die me niet laat gaan. O Liefde,
ik laat mijn onrustige ziel bij
U rusten. Ik geef u het leven
terug dat ik U schuldig ben. Dat
in de diepte van uw oceanen,
het leven voller en rijker mag
stromen.

O Liebe, O Liebe, O Liebe, die
nicht lässt mich, O Liebe, mein
Herz sucht Ruh in dir allein; Ich
gebe Dir mein Leben zurück,
Damit es in Deiner Liebe sich
mag völlig erfreun.

Elaine Hagenberg (b. 1979)
Text by George Matheson

O Amour, O Amour, O Amour
qui ne me lâche pas, O Amour,
je T'apporte mon âme fatiguée,
Je Te rends la vie que Tu m'as
donnée, Afin que, dans Ton
océan, elle devienne plus riche,
plus entière.

O Joy, O Joy, O Joy, that seeks
me through the pain, O Joy, I
cannot close my heart to thee;
I trace the rainbow through the
rain, and feel the promise is not
vain, That morn shall tearless be.

O Love, that will not let me go.

If Ye Love Me

If ye love me, keep my
commandments, and I will pray
the Father, and he shall give you
another comforter, that he may
abide with you forever, e'en the
spirit of truth.

O Vreugde, O Vreugde, O
Vreugde, dat mij zoekt door de
pijn, O Vreugde, ik kan mijn
hart niet voor jou afsluiten. Ik
volg de regenbogen door de
regen, en weet: de belofte blijft
bestaan. De morgen zal zonder
tranen zijn.

O liefde die mij niet laat gaan

Wanneer gij Mij liefhebt, zult
gij Mijn geboden bewaren, en Ik
zal de Vader bidden, en Hij zal u
een andere Trooster geven, om
tot in eeuwigheid bij u te zijn,
de Geest der Waarheid.

Hoe liefelijk klinkt, Wat
leeuw'rik jij zingt! Het stijgt
op, 't is jub'len en kolken. Jij
voert mij van hier, Ik deel jouw
plezier, Wij zoeken de zon door
de wolken.

O Freude, O Freude, O Freude,
die alles Leid durchbricht,
O Freude, mein Herz soll dir
geöffnet sein. Du zeigst auch
durch den Wolkenschicht den
Hoffnungsbogen, Der verspricht
den Morgen hell und rein.

O Liebe, die nicht lässt mich.

Wenn ihr mich liebt, so haltet
meine Gebote, und ich werde
den Vater bitten, und er wird
euch einen anderen Tröster
geben, der immer bei euch
bleiben soll, nämlich den Geist
der Wahrheit.

Wie lieblicher Klang, O Lerche,
dein Sang! Er hebt sich, er
schwingt sich in Wonne. Du
nimmst mich von hier, Ich
singe mit dir, Wir steigen durch
Wolken zur Sonne.

O Joie, O Joie, O Joie qui me
cherche à travers la douleur,
O Joie, je ne peux pas Te fermer
mon coeur. Je perçois l'arc-en-
ciel à travers la pluie et sais que
s'accomplira la promesse, que
les larmes cesseront.

O Amour, qui ne me lâche pas.

Thomas Tallis (1505-1585)
John 14:15-17

Lerchengesang

What a sweet song, O lark,
Your song! It lifts, it swings in
delight. You take me from here,
I sing with you, We climb
through clouds to the sun.

Felix Mendelssohn (1809-1947)

Quelle douce sonorité, Dans ton
chant, ô alouette! Il s'élève, il
vibre de volupté. Emmène-moi
d'ici, Je chanterai avec toi, Par
les nuages, montons au soleil.

Lord, Give Me Just a Little More Time

Albert E. Brumley (1905-1977)

arr. Derrick Fox

Give me just a little more time,
Lord, give me just a little more
time. So many precious souls
are lost in sin and many, many
left behind; I've got a lot of
things that I need to do before I
leave this earthly clime.
I'm ready when You call me,
Lord, but give me just a little
more time.

I'm busy ev'ry day as I travel on
my way to the city far beyond
the sky; And there is not a doubt
that time is running out and
harvest time is drawing nigh.
Lord, I need a little time to
gather in the grain before I leave
this world behind. I'm ready
when You call me, Lord, but
give me just a little more time.

I need a little time to labor
for my Lord before the final
judgment day, I need a little
time to preach the holy work to
the sinner-man along life's way;
Ev'ry moment that I have to
tarry here below I will try to
make my lamp to shine, I'm
ready when You call me, Lord,
but give me just a little more
time.

Geef me een beetje extra tijd,
God, geef me gewoon iets meer
tijd. Zoveel kostbare zielen zijn
verloren door zonde, en zoveel
zijn er achter gebleven. Ik heb
veel dingen die ik moet doen,
voordat ik deze aarde verlaat. Ik
ben klaar wanneer U mij roept,
God, maar geef me gewoon iets
meer tijd.

Ik ben elke dag druk, wanneer
ik onderweg ben naar de stad
ver achter de horizon. En er
is geen twijfel dat mijn tijd
opraakt, en het bijna tijd is om
te oogsten. God, ik heb nog iets
meer tijd nodig om het graan
te verzamelen, voordat ik deze
wereld achterlaat. Ik ben klaar
wanneer U mij roept, God, maar
geef me gewoon iets meer tijd.

Ik heb iets meer tijd nodig voor
mijn werk God, voor de dag des
Oordeels komt. Ik heb wat tijd
nodig om de heilige boodschap
te vertellen aan de zondaars
die ik tegenkom. Elk moment
dat ik hier beneden ben, zal ik
proberen mijn lamp te laten
schijnen. Ik ben klaar wanneer
U mij roept, God, maar geef me
gewoon iets meer tijd.

Gib mir nur ein Bisschen
mehr Zeit, Herr, gib mir nur
ein Bisschen mehr Zeit. So
viele wertvolle Seelen sind in
Sünden verloren und viele, viele
werden hinterlassen; Ich habe
Vieles, die ich noch machen
muss, bevor ich diese Erde
verlasse. Ich bin bereit, wenn Du
mich heim holst, Herr, aber gib
mir noch ein Bisschen mehr Zeit.

Ich bin jeden Tag beschäftigt,
als ich zu der Stadt weit über
dem Himmel hinfahre; Und
zweifellos geht meine Zeit zu
Ende und die Erntezeit nahet.
Herr, ich brauche noch ein
wenig Zeit um das Korn zu
ernten, bevor ich diese Erde
verlasse. Ich bin bereit, wenn Du
mich heim holst, Herr, aber gib
mir noch ein Bisschen mehr Zeit.

Ich brauch noch ein wenig Zeit
um meinen Herrn zu dienen,
bevor den Tag des Jüngsten
Gerichts, Ich brauche noch ein
wenig Zeit um die heilige Arbeit
den Sündern zu predigen; Jeden
Moment, den ich habe, werde
ich hier auf Erde meine Lampe
leuchten lassen, Ich bin bereit,
wenn Du mich heim holst, Herr,
aber gib mir noch ein Bisschen
Zeit.

Donne-moi un peu plus de
temps, Seigneur, donne-moi un
peu plus de temps, Tant d'âmes
précieuses sont perdues dans le
péché et beaucoup, beaucoup
d'autres sont laissés en arrière.
J'ai encore tant de choses à faire
avant de quitter cette terre. Je
suis prêt quand Tu m'appelles,
Seigneur, donne-moi juste un
peu plus de temps.

Je suis très occupé dans mon
cheminement vers la ville
au-delà du ciel; Et sans aucun
doute, le temps est compté et le
temps de la moisson approche,
Seigneur, il me faut juste un peu
de temps pour rentrer le grain,
Avant de quitter ce monde. Je
suis prêt quand Tu m'appelles,
Seigneur, donne-moi juste un
peu plus de temps.

Il me faut un peu de temps pour
Te servir mon Seigneur avant
le jour du jugement final, Il
me faut un peu de temps pour
annoncer Ton œuvre à l'homme
pécheur; Chaque instant que j'ai
ici-bas, j'essaierai de faire briller
ma lampe, Je suis prêt quand Tu
m'appelles, Seigneur, donne-
moi juste un peu plus de temps.

Where the Light Begins

Susan LaBarr (b. 1981)
Text by an Richardson

Perhaps it does not begin.
Perhaps it is always. Perhaps
it takes a lifetime to open our
eyes, to learn to see.

The luminous line of the map
in the dark, The vigil flame in
the house of the heart, The love
so searing we can't keep from
singing, from crying out.

Misschien begint het niet,
misschien is het er gewoon.
Misschien duurt het een leven
lang om onze ogen te openen en
te zien.

De lichtgevende lijn van de
kaart in het donker. De wakende
vlam in het hart, De liefde zo fel
brandend, dat we wel moeten
zingen, we het wel moeten
uitroepen.

Vielelleicht beginnt es nie.
Vielelleicht ist es immer.
Vielelleicht brauchen wir ein
ganzes Leben um unsere Augen
zu öffnen, um sehen lernen.

Die leuchtende Linie auf der
Landkarte im Dunkeln, Die
wachsame Flamme im Haus
des Herzens, Die Liebe ist so
zutiefst treffend, daß wir unser
Singen nicht unterdrücken
können.

Peut-être elle ne commence
pas, peut-être elle existe depuis
toujours. Peut-être il faut toute
la vie pour ouvrir nos yeux,
pour apprendre à voir

La lumière dans le noir, La
flamme dans le coeur, L'amour
si intense que nous ne pouvons
nous empêcher de chanter,

Perhaps this day the light begins. We are where the light begins. Perhaps it does not begin. Perhaps it is always.

Misschien begint deze dag wel het licht. Wij zijn waar het licht begint. Misschien begint het niet, misschien is het er altijd wel.

Vielelleicht beginnt das Licht heute. Wir sind, wo das Licht beginnt. Vielleicht beginnt es nie. Vielleicht ist es immer da.

Peut-être la lumière commence aujourd’hui. Nous sommes là où la lumière commence, Peut-être elle ne commence pas. Peut-être elle existe depuis toujours.

Unclouded Day

Oh, they tell me of a home far beyond the skies, Oh, they tell me of a home far away; Oh, they tell me of a home where no storm clouds rise, Oh, they tell me of an unclouded day.

Oh, ze vertellen me over een thuis ver achter de horizon, Oh ze vertellen me, van een thuis hier ver vandaan. Oh ze vertellen me over een huis waar geen stormen razen, Oh ze vertellen me over een onbewolkte dag.

O, sie erzählen mir von einer Heimat weit über dem Himmel, O, sie erzählen mir von einer weit entfernten Heimat. O, sie erzählen mir von einer Heimat, wo keine Sturmwolken aufkommen, O, sie erzählen von einem wolkenlosen Tag.

Oh, ils me parlent d'une patrie au-delà des cieux, Oh, ils me parlent d'une patrie très éloignée; Oh, ils me parlent d'une patrie sans nuages et tempête. Oh, ils me parlent d'un jour sans nuages.

Oh, the land of cloudless day, Oh, the land of an unclouded sky; Oh, they tell me of a home where no storm clouds rise, Oh, they tell me of an unclouded day.

Oh het land van de onbewolkte dag, O het land van een onbewolkte lucht. Oh ze vertellen me over een huis waar geen stormen razen, Oh ze vertellen me over een onbewolkte dag.

O, das Land eines wolkenlosen Tages, O, das Land eines wolkenlosen Himmels; O, sie erzählen mir von einer Heimat, wo keine Sturmwolken aufkommen, O, sie erzählen von einem wolkenlosen Tag.

Oh, le pays sans jour nuageux, Oh, le pays sans ciel rempli de nuages; Oh, ils me parlent d'une patrie sans nuages d'orage, Oh, ils me parlent d'un jour sans nuages.

Oh, they tell me of a home where my friends have gone, Oh, they tell me of that land far away; Where the tree of life in eternal bloom, Sheds its fragrance through the unclouded day.

Oh ze vertellen me over een huis waar mijn vrienden naar toe zijn gegaan, Oh ze vertellen me over dat land hier ver vandaan. Waar de boom van leven eeuwig bloeit, en haar geur verspreidt tijdens die onbewolkte dag.

O, sie erzählen mir von einer Heimat, wo meine Freunde hingingen, O, sie erzählen von einem weit entfernten Land; Wo der Baum des Lebens ewig blüht, seine Duft durch den wolkenlosen Tag verbreiten.

Oh, ils me parlent d'une patrie où sont allés mes amis. Oh ils me parlent de ce pays lointain; Où l'arbre de vie fleurit éternellement, répand son parfum à travers le jour sans nuages.

Oh, they tell me of a King in His beauty there, And they tell me that mine eyes shall behold; Where He sits on the throne that is whiter than snow, In the city that is made of gold.

Oh ze vertellen me over een Koning in zijn Pracht daar, En ze vertellen me wat mijn ogen zullen zien. Waar Hij zit op een troon die witter is dan sneeuw, In die stad die gemaakt is van goud.

O, sie erzählen mir von einem König in seiner Majestät, und, daß meine Augen sehen werden, Wo er auf seinem schneeweissen Thron sitzt, in der Stadt aus Gold gebaut.

Oh, ils me parlent d'un Roi qui s'y trouve dans Sa beauté. Ils me disent que mes yeux verront Le lieu où Il est assis sur Son trône plus blanc que la neige dans la cité faite d'or.

Oh, they tell me that He smiles on His children there, And His smile drives their sorrows all away; And they tell me that no tears ever come again, In that lovely land of unclouded day.

Oh ze vertellen me dat hij zijn kinderen daar toelacht, en dat zijn lach alle leed laat verdwijnen. En ze vertellen me dat er geen tranen meer zullen zijn, in dat prachtige land van de onbewolkte dag.

O, sie erzählen mir, daß er seine Kinder anlächelt, und sein Lächeln vertreibt ihren Kummer; Und sie erzählen mir, daß keine Tränen wieder erscheinen, in dem herrlichen Land des wolkenlosen Tages.

Oh, ils me disent qu'Il sourit à Ses enfants et Son sourire chasse leurs chagrins. Ils me disent qu'aucune larme ne sera plus versée dans ce merveilleux pays aux jours sans nuages.

Josiah Alwood (1928-1909)

Can We Sing the Darkness to Light

What if instead of more violence,
we let our weapons fall silent?
No more revenge or retribution;
no more war or persecution. It
could be beautiful.

What if instead of our judgment,
we soften our hearts that have
hardened? Instead of certainty
and pride we love and sacrifice.
It could be beautiful.

Can we see the other as our
brother? Can we sing the
darkness to light sounding
chords of compassion and
grace? Set the swords of
judgment aside, let mercy's eyes
see the other human face.

Hoe zou het zijn, als we in
plaats van meer geweld te
gebruiken, onze wapens stil
zouden laten vallen. Geen wraak
of vergelding; geen oorlog of
vervolging. Het zou prachtig
kunnen zijn.

Hoe zou het zijn, als we niet
zouden oordelen, maar onze
geharde harten verzachten.
In plaats van zekerheid en trots,
liefhebben en opofferen.
Het zou prachtig kunnen zijn.

Kunnen we de ander zien als
onze broeder? Kunnen we het
donker zingen tot het licht,
kunnen we akkoorden van
compassie en genade laten
horen? Zet de oordelende
zwaarden aan de kant, laten we
met barmhartigheid kijken naar
het gezicht van de ander.

Was wäre, wenn anstatt mehr
Gewalt, wir unsere Waffen
verschweigen lassen? Weder
Rache noch Vergeltung mehr,
weder Krieg noch Verfolgung.
Es könnte herrlich sein.

Was wäre, wenn anstatt Urteil,
wir unsere verhärteten Herzen
weichen lassen? Anstatt
Gewissheit und Stolz wir lieben
und opfern.
Es könnte herrlich sein.

Können wir den Anderen als
unser Bruder sehen? Können wir
durch unser Gesang von
Mitleid und Gnade das Dunkle
zu Licht verwandeln? Legt die
Schwerter des Urteils zur Seite,
lassst die Augen der Gnade
das menschliche Gesicht des
Anderen sehen.

Kyle Pederson (b. 1971)

Si au lieu de plus de violence,
nous faisions taire nos armes?
Plus de vengeance ni de
représailles; plus de guerre ou
persécution, Que ce serait beau!

Si au lieu de juger, nos coeurs
endurcis devenaient tendres?
Si, au lieu d'être arrogants et
orgueilleux, nous aimions et
étions prêts aux sacrifices,
Que ce serait beau!

Pouvons-nous voir en l'autre
notre frère? Pouvons-nous
chanter dans le noir pour
faire résonner des accords de
compassion et de grâce? Mettre
de côté les épées de jugement,
voir l'autre avec des yeux de
miséricorde?

I Heard the Voice of Jesus Say

I heard the voice of Jesus say,
“Come unto me and rest.
Lay down, O weary one, lay
down your head upon my
brest.” I came to Jesus as I was,
so weary, worn and sad. I found
in Him a resting place, and He
has made me glad.

I heard the voice of Jesus say,
“Behold, I freely give The living
water, thirsty one; stoop down
and drink and live.” I came to
Jesus, and I drank of that life-
giving stream. My thirst was
quenched, my soul revived, and
now I live in Him.

I heard the voice of Jesus say, “I
am this dark world’s light. Look
unto me, your morn shall rise,
and all your day be bright.” I
looked to Jesus, and I found in

Ik hoorde de stem van Jezus
zeggen: Kom tot mij, al wie
vermoeid zijn. Ga liggen, o
vermoeide, leg je hoofd neer
op mijn borst. I kwam tot Jezus
zoals ik was, zo vermoeid,
uitgeput en verdrietig. Bij
hem vond ik een rustplaats, hij
maakte mij weer blij.

Ik hoorde de stem van Jezus
zeggen: Ik geef vrijuit. Het
levende water, o dorstige, kniel
neer, drink, en leef. Ik kwam
tot Jezus, en ik dronk van die
levengevende stroom. Mijn
dorst was gelest, mijn ziel
verfrist, en nu leef ik met Hem.

Ik hoorde de stem van Jezus
zeggen: Ik ben het licht in deze
donkere wereld. Kijk naar mij,
de morgen zal komen, en al je
dagen zullen vol licht zijn.

Ich hörte Jesu Freudesruf:
„Komm her beladenes Herz,
An meinem Herzen findest du
Ruh für allen deinen Schmerz.“
Ich kam zu ihm, so wie ich war,
beladen, krank und matt; Da
schenkte er mir Fried’ und Ruh,
aus freier Huld und Gnad’!

Ich hörte Jesu Freudesruf: „Wer
durstig ist, der komm, Und
wer kein Geld hat, trinke nur
umsonst vom Lebensstrom!“
Ich kam zu Jesu und ich trank
aus dieser heil’gen Flut, da ward
der Seele Durst gestillt, nun leb’
ich durch sein Blut.

Ich hörte Jesu Freudesruf: „Ich
bin das Licht der Welt;
In Finsternis blick auf zu mir, so
wird dein Weg erhellt“
Ich schaute auf und fand in ihm

J’ai entendu Jésus dire : «Venez
à moi et reposez-vous, Pose, o
homme fatigué, pose ta tête sur
mon sein». Je suis allé à Jésus
tel que j’étais, fatigué, épuisé
et triste, J’ai trouvé en Lui un
lieu de repos et Il m’a rendu
heureux.

J’ai entendu Jésus dire : «Voici,
Je te donne gratuitement L’eau
vive à toi homme assoiffé;
abaisse-toi, bois et vis». Je
suis allé à Jésus et j’ai bu à ce
torrent d’eau vive, Ma soif a été
étanchée, mon âme a repris vie
et maintenant je vis en Lui.

J’ai entendu Jésus dire : «Je
suis la lumière de ce monde
si sombre. Regarde vers Moi,
l’aube se lèvera et toute ta
journée sera lumineuse».

**J.D. Brunk (1872-1926), arr. Lee Dengler
Text by Horatius Bonar**

Him my star, my sun, and in that light of life I'll walk til trav'ling days are done.

Ik keek naar Jezus, en vond in Hem mijn ster, mijn zon, En in het licht van dat leven zal ik lopen, tot mijn dagen zijn gedaan.

den schönen Morgenstern, Und wandle nun in seinem Licht zur Heimat, zu dem Herrn.

J'ai regardé à Jésus et j'ai trouvé en Lui mon étoile, mon soleil, Et dans cette lumière de vie, je marcherai jusqu'à la fin de mon cheminement.

The Lord Is My Shepherd

The Lord is my shepherd; I shall not want. He maketh me lie down in green pastures. Yea, though I walk through the valley of death, I will fear no evil: for thou art with me; You comfort me. You anoint my head with oil; my cup runneth over. The Lord is my shepherd; I shall not want.

De Heere is mijn Herder, mij zal niets ontbreken. Hij doet mij nederliggen in grazige weiden; Al ging ik ook in een dal der schaduw des doods, ik zou geen kwaad vrezen, want Gij zijt met mij; je vertroosten mij. Gij maakt mijn hoofd vet met olie, mijn beker is overvloeiende. De Heere is mijn Herder, mij zal niets ontbreken.

Der Herr ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln. Er weidet mich auf grüner Aue. Und ob ich schon wanderte im finstern Tal, Fürchte ich kein Unglück; denn du bist bei mir, Sie trösten mich. Du salbest mein Haupt mit Öl und schenkest mir voll ein. Der Herr ist mein Hirte; mir wird nichts mangeln.

L'Éternel est mon berger: je ne manquerai de rien. Il me fait reposer dans de verts pâturages, Quand je marche dans la vallée de l'ombre de la mort, Je ne crains aucun mal, car tu es avec moi: Tu me rassurent. Tu oins d'huile ma tête, Et ma coupe déborde. L'Éternel est mon berger: je ne manquerai de rien.

Cornerstone

The stone that the builders rejected became the cornerstone of a whole new world.

De steen die de bouwers afwezen, werd de hoeksteen van een heel nieuwe wereld.

Das ist der Stein, von den Bauleuten verworfen, der zum Eckstein einer ganz neuen Welt geworden ist.

Shawn Kirchner (b. 1970)

A grain of wheat may be knocked to the ground and suffer through the winter's cold, Only to rise right up again and bear its seed a thousandfold.

Een korrel graan, kan in de grond vallen, en de winterse kou doorworstelen, Om weer in bloei te komen, en zaad te dragen, duizendmaal.

Ein Weizenkorn fällt vielleicht auf die Erde und erleidet unter der Kälte des Winters, Nur um wieder zu wachsen und seine Samen tausendfach zu tragen.

La pierre que les bâtisseurs ont rejetée est devenue la pierre angulaire de tout un nouveau monde.

Never shall our journey fail; A little child shall lead the way, Whose eyes are filled with a shining light, to whom the night is bright as day.

Nooit zal je reis falen; een klein kind zal de weg wijzen. Zijn ogen zijn gevuld met een stralend licht, de nacht is voor hem zo helder als de dag.

Nie soll meine Reise fehlschlagen; ein kleines Kind wird ihnen leiten, Wessen Augen mit glänzendem Licht erfüllt sind, wem die Nacht wie ein heller Tag wird.

Un grain de blé peut être écrasé sur le sol et souffrir pendant le froid de l'hiver, Uniquement pour être relevé et porter du fruit par milliers.

The love that rolls the stone away, gives us life that we may sing, "Grave, where is thy victory? Death, o death, where is thy sting?"

De liefde die de steen wegrolt, geeft ons leven, zodat we kunnen zingen Graf, waar is jouw overwinning? Dood, oh dood, waar is je angel?

Die Liebe, die den Stein wegrollt, schenkt uns Leben, damit wir singen können, „Grab, wo ist dein Sieg? Tod, O Tod, wo ist dein Stachel?“

Notre journée ne sera jamais ratée; un petit enfant les conduira, Les yeux brillent d'une éclatante lumière pour celui dont la nuit est aussi claire que le jour.

L'amour qui a roulé la pierre nous donne la vie pour chanter: Tombe, où est ta victoire? Mort, ô mort, où est ton aiguillon?

Let the Heaven Light Shine on Me

Let the light from heaven shine
on me. For low is the way to
the upper bright world. Let the
heav'n light shine on me.

Shine the Light

Shine the light for all the world
to see. Shine the light all across
the land and sea. Everywhere
you go, shine God's light so all
may know Him. Let it shine, let
it shine, let it shine.

This little light of mine. I'm
gonna let it shine. All over the
world I'm gonna let it shine.
Let it shine, let it shine, let it
shine. Everywhere I go, I'm
gonna let it shine.

Traditional Spiritual, arr. Moses Hogan (1957-2003)

Laat het licht van de hemel
op mij schijnen. Want duister
is de weg naar de heldere
bovenwereld. Laat het hemelse
licht op mij schijnen.

Laat het licht schijnen, zodat de
hele wereld het kan zien. Laat
het licht schijnen over land en
over zee. Overal waar je gaat,
laat Gods licht schijnen, zodat
iedereen Hem zal kennen.
Laat het schijnen, laat het
schijnen, laat het schijnen.

Dit kleine lichtje van mij, ik zal
het laten schijnen. Over de hele
wereld zal ik het laten schijnen.
Laat het schijnen, laat het
schijnen, laat het schijnen.
Overal waar ik ga, zal ik het
laten schijnen.

Lasst das Licht des Himmels auf
mich scheinen, Denn niedrig ist
der Weg zur oberen hellen Welt.
Lasst das himmlische Licht auf
mich scheinen.

Leuchte das Licht, damit die
ganze Welt sieht. Leuchte das
Licht über Land und Meer.
Überall wo du hingehst, leuchte
Gottes Licht, damit alle Ihn
erkennen. Laß es leuchten, laß
es leuchten, laß es leuchten.

Das kleine Licht von mir, ich
laß es leuchten hier. Ich laß es
in der ganzen Welt leuchten.
Laß es leuchten, laß es leuchten,
laß es leuchten. Überall wo ich
hingehe, laß ich es leuchten.

Que la lumière du ciel brille sur
moi. Car bien bas est le chemin
qui monte vers la lumière d'en-
haut. Que la lumière du ciel
brille sur moi.

Raymond Wise (b. 1961)

Fais briller la lumière pour
tout le monde puisse le voir.
Fais briller la lumière à travers
toute la terre et la mer. Partout
où vous allez, faites briller la
lumière de Dieu afin que tous
puissent le connaître. Laissez-le
briller, laissez-le briller, laissez-
le briller.

Cette petite lumière à moi. Je
vais la laisser briller. Partout
dans le monde je vais la laisser
briller. Laissez-la briller, laissez-
la briller, laissez-la briller.
Partout où je vais, je vais la
laisser briller.

Special Thanks

Jantine Huisman and Sandra van Slooten, Dutch translations

Merle Schlabbaugh, German translations

Ruth Nussbaumer, French translations

Tiffany Adams, program design

Larry Bartel, photography

Hesston College Chorale 2022



Soprano

Anna Banman, So. - Lenexa, KS
Bethany Masters, So. - Mount Eaton, OH
Kelly Miller, So. - Archbold, OH
Alyssa Nolt, So. - Dalton, OH
Rachel Teeter, So. - Hesston, KS

Alto

Meg Beyer, So.- Harrisonburg, VA
Alyssa Burkholder, So. - Goessel, KS
Esmi Hernandez, Alumni - Newton, KS
Madison Higdon, Jr. - Kalona, IA
Natalie Ladd, Alumni - Hesston, KS
Kara Longenecker, Jr. - Harrisonburg, VA
Sadie Oesch, Fr. - Caldwell, ID
Ginny Miller, Fr. - Harrisonburg, VA
Rachel Weaver, Jr. - Harrisonburg, VA

Tenor

Luke Allison, Jr. - Freeman, SD
Luke Huyard, Fr. - Harrisonburg, VA
Isaac Tice, So. - Buhler, KS
Jack Shingler, Jr. - Kidron, OH

Bass

Sam Groff, Fr. - Harrisonburg, VA
Jesse Kanagy, Fr. - Lancaster, PA
Matthew Manickam, So. - Hesston, KS
Caleb Oesch, Alumni - Caldwell, ID
Aidan Swartzendruber, So. - Henderson, NE
Toby Yoder, Jr. - Harrisonburg, VA

Conductor

Russell Adrian

Tour Leader

Kenneth Rodgers

Accompanist

Karen Unruh

About Hesston College

Founded in 1909 by U.S. Mennonites of Swiss-German ancestry, Hesston College has long cherished its music tradition. The college has two choirs, Global Voices and the Bel Canto Singers. These choirs tour the United States and Canada annually and are conducted by music faculty members Ken Rodgers and Russell Adrian. This year marks the 21th European tour for the chorale since 1980.

Located in the small town of Hesston, Kansas, Hesston College is the two-year liberal arts college operated by the Mennonite Church USA. It has an enrollment of approximately 350 students who come from throughout the United States as well as 18 other countries. The college offers standard university-level coursework in a wide variety of disciplines including the sciences, fine arts, religion, business, education, technology and features several specialized career programs such as nursing, aviation, and air traffic control.

Hesston is located near the geographical center of the United States, in the heart of the grain-farming region of the Great Plains. This area is particularly well-suited to wheat production and is also a center for agricultural machinery manufacturing related to the grain and farm industry, as well as aviation manufacturing.

Hesston choirs have three recent compact disc recordings for sale: Asylum, God Is Near, and Living Water.

Hesston College, opgericht in 1909 door Amerikaanse Doopsgezinden van Zwitserse-Duitse afkomst, houdt haar lange muzikale traditie in ere. Er zijn twee koren: Global Voices en de Bel Canto Singers. De koren maken jaarlijks een tournee door Canada en de VS, en worden geleid door de muziekdocenten Ken Rodgers en Russell Adrian. Het Internationale Chorale komt dit jaar voor de 21ste keer sinds 1980 naar Europa.

Hesston College, in het stadje Hesston, Kansas, is het tweearig college van de Mennonite Church, USA. Het heeft ca. 350 studenten uit heel de VS en uit 18 andere landen. Het onderwijs is op universitair niveau en heeft een breed studieaanbod binnen de exacte wetenschappen, de beeldende kunsten, religie, bedrijfskunde, onderwijs en technologie, en daarnaast enkele gespecialiseerde beroepsopleidingen zoals verpleegkunde, een pilotenopleiding, en luchtverkeersleiding.

Hesston ligt vlakbij het geografische middelpunt van de VS, in het hart van het landbouwgebied van de Great Plains (de Grote Vlakte). Het gebied is zeer geschikt voor het verbouwen van granen (voornamelijk tarwe), en is daardoor ook een belangrijk centrum voor de productie van landbouwmachines en andere landbouwgerelateerde industrie, evenals vliegtuigbouw.

De verschillende koren hebben recent CD's uitgebracht, die tevens te koop zijn: Asylum, God Is Near, en Living Water.

Das Hesston College wurde 1909 von amerikanischen Mennoniten gegründet und hält seine lange Musiktradition in Ehren. Die Vorfahren der Gründer kamen aus der Schweiz und aus Deutschland. Das College hat zwei Chöre, zum Global Voices, und zum anderen die Bel Canto Singers. Sie stehen unter der Leitung von Ken Rodgers und Russell Adrian, beide Mitglieder des Lehrstuhls für Musik. Diese beiden Chöre touren jedes Jahr durch die USA und Kanada. Seit 1980 touren die beiden Chöre nun zum 21. Mal durch Europa.

Das zweijährige College für freie Künste ist in der kleinen Stadt Hesston in Kansas ansässig und wird von der Mennonitischen Kirche USA geführt. Derzeit sind ca. 350 Studenten, sowohl aus den ganzen USA als auch 18 anderen Ländern eingeschrieben. Am College werden gängige Kurse in vielen Disziplinen auf Universitätsniveau angeboten. Dazu gehören Naturwissenschaften, Bildende Künste, Theologie, Betriebswirtschaftslehre, Lehramt und Technologie, unter anderem werden spezielle Karriereprogramme angeboten wie z.B Krankenpfleger/in, Aeronautik und die Kontrolle des Luftverkehrs.

Hesston College ist ganz nahe am geographischen Mittelpunkt der USA gelegen, im Herzen der Kornkammer der Präriegebiete im Westen der USA. Durch die große Kornproduktion ist diese Gegend als Zentrum für die Entwicklung und Herstellung von Landmaschinen bekannt, außerdem aber auch für die Luftfahrtindustrie.

Die Hesston Chöre haben drei kürzlich aufgenommene DCs zum Verkauf: Asylum, God Is Near, and Living Water.

Fondé en 1909 par des mennonites américains d'origine suisse-allemande, le collège d'Hesston a toujours chéri sa tradition musicale. Le collège a deux chœurs, le Global Voices et les Bel Canto Singers. Ces chœurs font des tournées annuelles dans les États-Unis et le Canada sous la conduite de Ken Rodgers et Russell Adrian, tous deux membres de la faculté. Cette année marque la 21ème tournée européenne pour la chorale depuis 1980.

Située dans la petite ville de Hesston dans le Kansas, Hesston College est un collège d'arts libéraux (Aux États-Unis, le terme de college est utilisé pour désigner un enseignement supérieur court, par opposition aux universités. Un collège d'arts libéraux -liberal arts college- est une université qui offre principalement des cours de premier cycle menant à la licence dans les domaines des arts libéraux, y compris dans les domaines des sciences de la nature et des sciences humaines.) qui offre des cursus de 2 ans, et qui est dirigé l'église mennonite des USA (Mennonite Church USA). Environ 350 étudiants venant de tous les USA et 18 autres pays y sont inscrits. Le collège offre des cours standard de niveau universitaire dans une grande variété de disciplines comme les sciences, les beaux-arts, la religion, l'économie, l'éducation, la technologie et plusieurs plans de carrière spécialisés tels que les soins infirmiers, l'aviation et le contrôle du trafic aérien.

Hesston est situé près du centre géographique des États-Unis, au cœur de la région céréalière des Grandes Plaines. Cette zone est particulièrement bien adaptée à la production de blé et est également un centre de fabrication de machines agricoles liées à l'industrie céréalière et agricole, ainsi qu'à la fabrication aéronautique.

Les chorales Hesston ont trois CD's récents à vendre: Asylum, God Is Near et Living Water.

Faculty Bios



Russell Adrian
Conductor

Russell Adrian, D.M.A., joined the Hesston College music faculty in fall, 2015. He conducts Bel Canto Singers, the International Chorale, and teaches music theory. He holds a doctor of musical arts degree in conducting from the University of Minnesota (Minneapolis), master of music degree in choral conducting from the University of Wisconsin-Madison, and graduated from Bethel College (North Newton, Kan.) with degrees in music and mathematics. In addition, Russell serves as the artistic director of The Summer Singers, a chamber vocal ensemble based in Minneapolis, Minn. He resides in Goessel with his wife, Camille, and three children, Hannah, Micah, and Elijah.

Russell Adrian, D.M.A. is sinds het najaar van 2015 als muziekdocent verbonden aan Hesston College. Hij dirigeert de Bel Canto Singers, het Internationale Chorale, en geeft les in muziektheorie. Hij is gepromoveerd (Doctor in de Muzikale Kunsten) in koor- en orkestdirectie aan de Universiteit van Minnesota (Minneapolis), heeft een Masterdiploma in koordirectie behaald aan de Universiteit van Wisconsin-Madison, en slaagde aan Bethel College (North Newton, Kansas) met een diploma in muziek en wiskunde.

Daarnaast geeft hij leiding aan de Summer Singers, een kamermuur ensemble in Minneapolis, Minnesota. Hij woont met zijn vrouw Camille en drie kinderen, Hannah, Micah en Elijah, in Goessel.

Im Herbst 2015 trat **Russell Adrian, D.M.A.**, der Musik Fakultät am Hesston College bei. Er unterrichtet Musiktheorie und leitet die Internationale Chorale, sowie die Bel Canto Singers. Seinen Abschluss (B.A.), mit dem Schwerpunkten Musik und Mathematik, erhielt er am Bethel College (North Newton, Kansas), seinen Master of Music Abschluss in der Chorleitung an der Universität Wisconsin-Madison und er promovierte an der Universität Minnesota. Zusätzlich dient Russell als künstlerischer Direktor in Minneapolis (Minnesota) den Summer Singers, welches ein Kammerchor Vokalensemble ist. Mit seiner Frau, Camille, und seinen drei Kindern, Hannah, Micah, und Elijah, wohnt Russell in Goessel, Kansas.

Russell Adrian, D.M.A., a rejoint la faculté de musique du Hesston College en automne 2015. Il dirige les Bel Canto Singers, la chorale internationale, et enseigne la théorie musicale. Il est titulaire d'un doctorat en arts musicaux de l'Université du Minnesota (Minneapolis), d'un master en direction chorale de l'Université du Wisconsin-Madison et d'un baccalauréat en musique et en mathématiques du Bethel College (North Newton, Kan.). En outre, Russell est directeur artistique de The Summer Singers, un ensemble vocal de chambre basé à Minneapolis, Minnesota. Il réside à Goessel avec sa femme, Camille, et ses trois enfants, Hannah, Micah et Elijah.



Kenneth Rodgers
Tour Director

Ken Rodgers, M.A., has been on the faculty of Hesston College since 1988. He conducts the Hesston College Men's Chorus and Women's Chorus and teaches organ and Music Appreciation classes. A native of Kansas, Ken holds degrees from Hesston College, Goshen College and the University of Kansas. As an organist, Ken has accompanied the Hesston College choirs on their past 18 tours of Europe. He has also given recitals in Germany and throughout the United States. He performs frequently as a collaborative pianist for Hesston College artist-in-residence Tony Brown (baritone) including a 2006 trip to Uganda, and is a founding member of the Sunflower Trio along with members Matthew Schloneger (tenor) and Rebecca Schloneger (violin).

Ken Rodgers, M.A., is sinds 1988 als docent aan het Hesston College verbonden. Hij dirigeert zowel het Mannenkoor als het Vrouwenkoor en onderwijst orgel en het vak Muziek Beschouwing. Ken is geboren in Kansas en genoot zijn opleiding aan Hesston College, Goshen College en de Universiteit van Kansas. Als organist heeft hij de afgelopen 17 tournees van het Hesston College Internationale Chorale begeleid. Hij heeft daarnaast concerten gegeven in Duitsland en de VS. Hij begeleidt regelmatig docent Tony Brown (bariton) op de piano, o.a. op een trip door Uganda in 2006, en is mede-oprichter van het Sunflower Trio, samen met Matthew Schloneger (tenor) en Rebecca Schloneger (viool).

Ken Rodgers, M.A., ist seit 1988 Dozent am Hesston College. Er leitet den Hesston College Männerchor, Frauenchor und unterrichtet Orgel und Musikverständnis. Geboren in Kansas, Ken hat Abschlüsse von Hesston College, Goshen

College und der Universität Kansas. Als Organist hat Ken die letzten 18 Touren des Hesston College Chors durch Europa begleitet. Er hat auch Vorträge in Deutschland und in den Vereinigten Staaten gehalten. Er tritt auch gelegentlich als gemeinschaftlicher Pianist für den Hesston College Künstler Tony Brown (Bariton) auf, inclusiv 2006 eine Reise nach Uganda. Er ist Gründungsmitglied des Sunflower Trios mit Matthew Schloneger (Tenor) und Rebecca (Violine).

Ken Rodgers, M.A., fait partie de la faculté du Hesston College depuis 1988. Il dirige la Chorale du Hesston College et enseigne les cours d'orgue et de musique. Originaire du Kansas, Ken est diplômé du Hesston College, du Goshen College et de l'Université du Kansas. En tant qu'organiste, Ken a accompagné les chœurs du Hesston College lors de leurs 18 dernières tournées en Europe. Il a également donné des récitals en Allemagne et à travers les États-Unis. Il joue fréquemment en tant que pianiste collaborateur de Tony Brown (baryton), artiste en résidence du Hesston College, y compris un voyage en Ouganda en 2006, et est membre fondateur du Sunflower Trio avec Matthew Schloneger (ténor) et Rebecca Schloneger (violon).



Karen Unruh is the academic assistant for the Performing Arts department at Hesston College. She manages the music and theatre office suite, maintains the calendar of performing arts events, and assists with details related to an active touring schedule. Karen also serves as administrative assistant for Sunflower Performing Arts and frequently accompanies students' solo performances at Hesston College. Karen is active in the central Kansas area as an organist and pianist and serves on the Board of Worship and Music Committee at Alexanderwohl Mennonite Church, Goessel. Karen and husband Duane reside near Goessel and have three sons and 5 grandchildren.

Karen Unruh is de academisch assistent voor het departement van de Performing Arts (uitvoerende kunsten). Ze is manager van de muziek en theater kantoren, houdt de agenda bij van de verschillende evenementen in de uitvoerende kunsten, en assisteert in het organiseren van de tours voor de verschillende koren. Karen is eveneens de administratief assistent voor de Sunflower Performing Arts en begeleidt studenten regelmatig bij solo optredens op het Hesston College. Karen is actief in centraal Kansas als organist en pianist, en is lid van het bestuur voor Muziek en Aanbidding, en van het muziekommittee bij de doopsgezinde kerk Alexanderwohl in Goessel. Karen en haar man Duane wonen vlakbij Goessel en hebben samen 3 kinderen en 5 kleinkinderen.

Karen Unruh ist akademische Assistentin der Darstellenden Künste Abteilung am Hesston College und ist für die Musik- und Theateraktivitäten verantwortlich, besonders die organisatorischen Einzelheiten der Chorreisen. Sie ist auch Administrative Assistentin der Sunflower Performing Arts Serie. Als Pianistin und Organistin begleitet sie öfters Studenten/innen in ihren Konzerten am Hesston College. Sie ist aktiv als Organistin und Pianistin in Zentralkansas und ist Mitglieder der Musikkomitee der Alexanderwohl Mennoniten Gemeinde in Goessel. Karen und ihr Mann, Duane wohnen in der Nähe von Goessel und haben 3 Söhne und 5 Enkelkinder.

Karen Unruh est assistante académique du Département des Arts du Hesston College. Elle assure la gestion de la salle de concert, du calendrier des évènements et collabore à l'organisation des tournées. Karen est également assistante administrative du Sunflower Performing Arts et accompagne fréquemment au piano/à l'orgue les solos des étudiants au Hesston College. Karen est activement engagée comme pianiste et organiste dans la région centrale du Kansas. Elle est membre de l'équipe de louange et du comité musical de l'église mennonite Alexanderwohl de Goessel. Karen et son mari Duane résident près de Goessel et ont 3 fils et 5 petits enfants.



HESSTON COLLEGE
START HERE, GO EVERYWHERE 